

Происхождение фразеологизмов



Группа историков

- ✓ Одним из лучших украшений речи являются особые обороты, устойчивые выражения, которые называются фразеологизмами.
- ✓ Ещё великий М. В. Ломоносов называл устойчивые сочетания «фразесами», «идиотизмами», «российскими пословиями», предлагая включить их в словарь. Учёные поняли, что фразеологизмы создают как бы особый ярус в языке. Родился новый раздел о языке – фразеология. Фразеологизмы по-своему отражают жизнь нашего народа с очень далёких времён, в них выражен дух народа, его история, обычаи .



Происхождение фразеологизмов:



□ Античные заимствования

✓ «Альфа»- это первая буква греческого алфавита, означающая звук «а», «омега» (звук «о»)- последняя: «Я-альфа и омега, начало и конец, первый и последний », – говорит о себе Бог в библии. Такие выражения есть во всех языках мира. Например, мы говорим: «Выучи все от А до Я», а в царские времена говорили «От аза до ижицы». Аз – это первая буква старославянского алфавита, ижица соответственно последняя буква. Фразеологизм «от альфы до омеги» означает «все целиком», «от начала до конца».



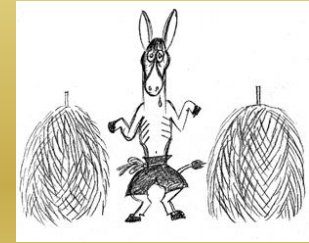
✓ В переводе с латинского это выражение переводится как «мать кормилица». «Alma»-питающая, кормящая; «mater»-мать. Альма-матер - мать кормилица.

В древние времена студенты называли свои учебные заведения этим фразеологическим оборотом, так как там они получали «духовную пищу», и считали себя «питомцами». В данное время это выражение используется как бы в шутку.



□ Заимствования из других языков

✓ Французскому философу XIV в. Буридану приписывается рассказ об осле, умершем от голода, так как он не решался сделать выбор между двумя одинаковыми охапками сена (буриданов осел).



✓ Из датского языка пришло выражение о человеке, несправедливо оцененном ниже своих достоинств. По сказке Г.Х. Андерсена о птице, которая выросла и стала прекрасным лебедем. (гадкий утенок).

✓ Существуют выражения, пришедшие в русский язык «круглым путем». Так, например, Монтескье, встретив в тексте Цицерона выражение «поднимать бурю в ложке для жертвенных возлияний вина», перевел его короче и проще (буря в стакане воды).

✓ Эразм Роттердамский, прочитав у Плутарха совет «называть корыто корытом»,

перевел его расширительно и вошел в русский язык выражением (называть вещи своими именами).

□ Старинные древнерусские выражения



✓ Затрапезников – это фамилия купца, фабрика которого выпускала очень грубую и низкокачественную ткань. С тех пор и говорят о неряшливо одетом человеке, будто бы его внешний вид не соответствует норме (затрапезный вид).

✓ Просак – это давно вышедшее из употребления слово, означающее барабан с зубьями в машине, при помощи которой чесали шерсть. Разумеется, попадание туда руки вело к тяжелому увечью, потому и появилось выражение (попасть в просак).



□ Библейские фразеологизмы

✓ **Выражение из евангельской притчи о сеятеле; когда он сеял, одни семена упали при дороге, и птицы поклевали их; другие упали на каменистую почву и хотя скоро взошли, но скоро и увяли; иные упали в сорные травы, и они заглушили их; иное семя «упало на добрую землю и принесло плод; одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать» (упасть на добрую почву).**

Так говорят о человеке, которого трудно заставить поверить чему-либо.

✓ **Выражение возникло из евангельской легенды о том, как один из апостолов, Фома, когда ему рассказали о воскресении распятого Христа, заявил: «Если не увижу на руках его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра его, не поверю» (Фома неверующий).**

✓ **Выражение это восходит к Первому посланию Иоанна. Смертный грех в религиозных представлениях — грех, который нельзя искупить, он влечет за собой вечную муку в загробной жизни. Всего таких грехов семь. На старинных русских лубочных картинках, изображавших семь смертных грехов, это: зависть, скупость, блуд, обжорство, гордость, уныние, гнев (семь смертных грехов).**